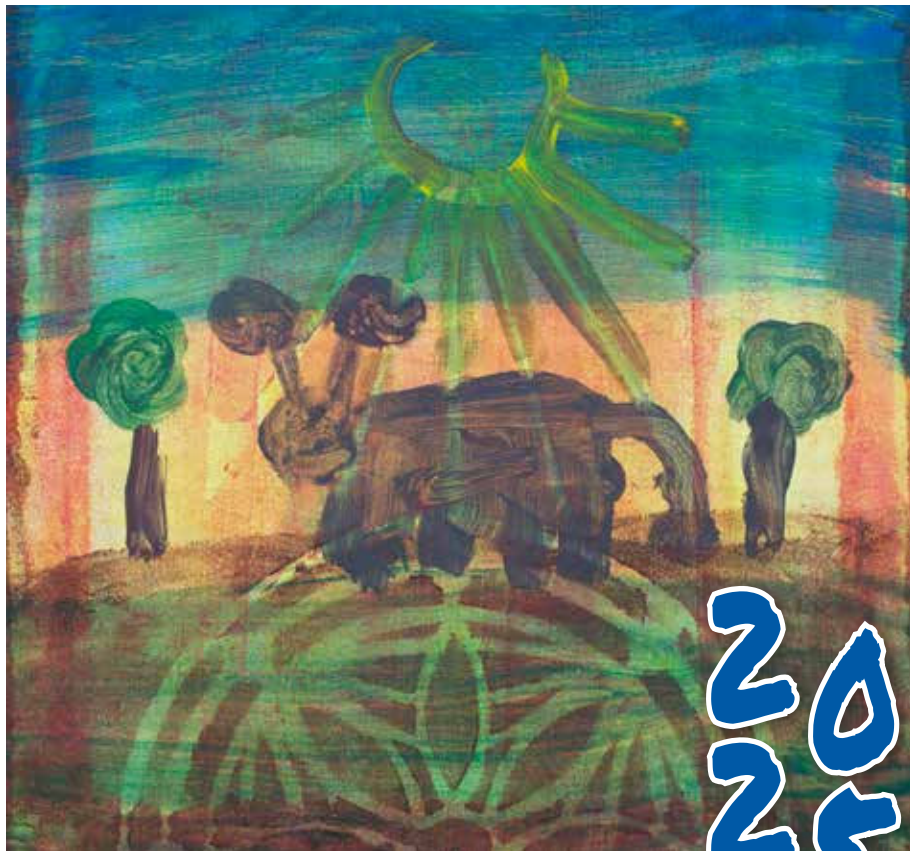


K·V·Ä·Ä·N·I·F·E·S·T·I·V·A·A·L·I
K·V·E·N·F·E·S·T·I·V·A·L·E·N



VESISAARI JUUNIKUU 12.-15. JUNI VADSØ

Kväänifestivaali – Kvenfestivalen, en festival i vekst!

VELKOMMEN TIL KVENSKE KULTUR i mange former, for store og små. Kvenfestivalen tar nå sine første forsiktige skritt mot livets skole. 6 år gammel har festivalen vår blitt, og med det har vi kommet i skolealderen. For første gang arrangerer vi nå festivalen i uke 24, og det kan se ut til at ukevalget vil bli permanent. Vi har erfart at kalenderåret endrer seg slik at vi risikerer å treffe andre kulturarrangementer som holder seg til faste uker. Uke 24 derimot er ledig og for oss her «ultimam orientalem» - «helt øst», passer det i grunnen fint å strekke seg mot sommervarmen.

VI NÅR STADIG UT TIL NYE AKTIVITETER og nye samarbeidspartnere. Arbeidsgruppen som står bak festivalen, har også fått noen nye ansikter det siste året. Kjernen har siden starten bestått av: Vadsø museum – Ruija kvenmuseum, Vadsø historielag, Vadsø bibliotek, Nord-Varanger kvenforening og Kvensk språksenter i Vadsø. Vadsø kunstforening har for første gang vært med i arbeidsgruppen og Vadsø bibliotek har styrket sin deltakelse til to personer.

I ÅR STILLER VI SPESIELT STERKT på vårt tilbud rettet mot barna. Vi stiller både med sportslige, kulturelle og språklige aktiviteter. Med oss på gjennomføring av årets Kvenkamp fredag 13. juni har vi fått; Vadsø bibliotek, Hirmasti IL, Vadsø turnforening, Vadsø kommune, Nord-Varanger kvenforening og språksenteret.

MED ÅRETS PROGRAM HAR VI også fått på plass aktiviteter fra Vestre Jakobselv i vest til Krampenes i øst. Kanskje etter noen år hadde vi klart å få tilstelninger i alle bygdene her i området? Vi har med årets program også fått flere musikalske bidrag enn tidligere. Jeg vil trekke frem den unge talentfulle artisten Klara Pasma fra Tornedalen, Holmen & Mattila fra Skibotn, Aaret Duo fra Børselv og Finland, i tillegg til trubadur Rune Bræck som spiller opp til hygge på Baja.

VI HAR ET VARIERT PROGRAM i år som tidligere år. Vårt samarbeid med saunafestivalen fortsetter i år som i fjor. Vi prøver å tilpasse programmene slik at publikum kan få med seg mest mulig. I år stiller også Vadsø kino sterkt med aktiviteter og konkurranser i forkant av barnefilmen «Mummipappas eventyr» på søndag 15. juni. Dette i tillegg til visning av den finske filmen: «Tuntematon mestari - Det siste kuppet» fra 2019 som avslutter årets festival.

ÅRETS MOTIV TIL FESTIVALEN ble laget av Silvia Larne Tolk som vant konkurransen vi arrangerte i samarbeid med Vadsø kulturskole. Alle bidragene vil kunne sees i Vadsø museum – Ruija kvenmuseums lokaler under årets festival.

Da gjenstår det bare å ønske alle en hjertelig fin festival.



Raymond Olufsen – Festivalsjef

TUORESTAI / TORSDAG 12. JUUNIKUU / JUNI



*Bente Nordhagen lanserer sin bok
«Minun perintö».*



*Jonna Jylhäs
kunstutstilling
åpner.*



Se hele torsdagprogrammet



TUORESTAI/TORSDAG 12. JUUNIKUU/JUNI

10.00 VADSØ BIBLIOTEK, Strandgt. 21

Barneteater Nils Ja Magga – Gruppe 1
Tegneserieforfatter Terje T. Wollmann bringer karakterene fra sin tegneserie til live på en ny måte, ved og ta historien fra tegnebrettet til teaterscenen.

12.00 **Barneteater Nils Ja Magga** – Gruppe 2

Kvensk språksenter – Vadsø bibliotek – Kväänifestivaali



*Barneteater på
Vadsø bibliotek*

12.00 GALLERIKIOSKEN, Rådhusgt. 6

Utstilling med den finske kunstneren *Jonna Jylhä*
Jonna forteller at hun liker å besøke museer og bli med på folkemusikkøkter, noe som kan påvirke illustrasjonskunsten. Illustrasjonsstilen har blitt beskrevet som retro, humoristisk, lunefull og harmonisk. Utstillingen holder åpent kl 12–15.

Vadsø kunstforening

16.00 VADSØ BIBLIOTEK, Strandgt. 21

Festivalåpning: *Festivalsjefen sier noen ord*
Åpning ved *Statsekretær Agnete Masternes Hanssen*
Hilsen fra Vadsø kommune ved *Ordfører Wenche Pedersen*
Musikk ved *OmsÅKor*

Kvensk språksenter – Vadsø bibliotek – Vadsø historielag – Vadsø kommune – Kväänifestivaali

16.45

Boklansering:
Forfatter *Bente Nordhagen* presenterer sin bok:
Minun perintö
Musikkinnslag ved *Klara Pasma*

Vadsø bibliotek – Ruija forlag – Kväänifestivaali

17.30 VADSØ BIBLIOTEK, Strandgt. 21

Paneldebatt! Sannhet og forsoningskomisjonen - Hva nu? Mittä nyt?

Vi møter til debatt;

- *Vadsø Ordfører* - Wenche Pedersen
- *Leder for Norske kveners forbund* - Kristin Mellem
- *Rådsmedlem av sametinget* - Runar Myrnes Balto
- *Statssekretær i Kommunal- og distriktsdepartementet* - Agnete Masternes Hanssen

Moderator: Veronicha Angell Bergli

Vadsø bibliotek - Vadsø kommune - Kväänifestivaali

20.00 KOOPERATIVET KULTURSCENE, Vårbrudd

Klara Pasma og Vaimovoima-band

Billetsalg

Är du nyfiken på hur det är att vara ung i Tornedalen? Då ska du följa med Klara Pasma på hennes musikaliska färd där hon genom sin musik tar upp ämnen som rastlöshet, kroppsfixering och utanförskap men också glädje, skratt och stark identitet. Med seg har hun to musikere som akompangerer hennes reise. Dörer åpnes klokken 19.30

Kvensk språksenter - Kväänifestivaali -



Klara Pasma er en tornedalsk artist og låtskriver som i mange år har sunget på meänkieli og svensk.



PERJANTAI / FREDAG 13. JUUNIKUU / JUNI

10.00 VADSØ FRIIDRETTSBANE

Kvenkamp – Kväänikamppi

Kvenfestivalen arrangerer sportslige aktiviteter for 4 og 5 åringene i Vadsø barnehagene. Totalt 9 ulike tevlinger er satt opp for kommunens håpefulle. Arrangementet bidrar til aktivitet, lek og språklig påfyll.

Kvensk språksenter – Vadsø bibliotek – Vadsø turnforening – Vadsø barnehagene – Vadsø kommune - Kväänifestivaali

12.00 GALLERIKIOSKEN, Rådhusgt. 6

Utstilling med den finske kunstneren *Jonna Jylhä*
Utstillingen holder åpent kl 12–15

Vadsø kunstforening

15.00 BAJA VADSØ, Kirkegata 16

After Work – Töiden jälkeen –

Live musikk og Pizza servering

Baja - Kväänifestivaali

17.00 VADSØ MUSEUM-RUIJA
KVENMUSEUM, Grensen 1

Bokpresentasjon:

Presentasjon av den kvenske antologien **«Tervanpoltosta kvääninteatterhiin - Fra tjærebrenning til kvensk teater.»** Presentasjon av redaktør og skribent *Leena Niiranen*.

Vadsø museum – Ruija kvenmuseum - Kväänifestivaali

18.00 **Utstillingsåpning:**
«Toimeksi»

Åpning av soloutstilling av kunstner *Eili Bråstad*.
Satellittutstilling til **Kvääni-biennaali 2025 - Työ / arbeid**.

Vadsø museum – Ruija kvenmuseum og Kväänibiennaali

19.30 BAJA VADSØ, Kirkegata 16

Panel samtale: «Sauna i Varanger og verden».

Samtaleleder *Susanne Hætta*.

22.00 BAJA VADSØ, Kirkegata 16

Trubadur Rune Bræck.

Billettsalg.

Baja - Kväänifestivaali



Eili Bråstad er billedkunstner fra Reisadalen i Nord-Troms, med base i Oslo. Hun er utdannet filmregissør, og har master i billedkunst fra KHiO. I utstillingen «Toimeksi» - en satellittutstilling av Kväänibiennaali 2025, viser hun tre ulike videoarbeider, som har det til felles at de handler om arbeid.



Leena Niiranen presenterer den kvenske antologien «Tervanpoltosta kvääninteatterhiin»



Trubadur Rune Bræck underholder fredag og lørdag på Baja

LAUVANTAI / LØRDAG 14. JUUNIKUUI / JUNI

11.00 GALLERIKIOSKEN, Rådhusgt. 6

Utstilling med den finske kunstneren *Jonna Jylhä*
Utstillingen er åpen kl 11–15.
Vadsø kunstforening

12.00 YTREBYFJÆRA, Vardøvegen 45

Saunafestivalen 2025
Åpent for alle/familier – alkoholfritt, frem til 15.00. Hele dagen vil det være bålpanne, salg av badstuprodukter og kurs i badstulime. Vi vil ha tønnebadstu og to badstutelt med en kapasitet på 15 personer.
Varanger saunafestival

12.00 KOOPERATIVET KULTURSCENE, Vårbrudd

Vinyl og platemesse
Varangerfestivalen arrangerer platemesse for musikk og kulturnerder! Kassetter, CD-er, vinyl, bøker, filmer og masse rart.
Varangerfestivalen

12.00 VADSØ MUSEUM-RUIJA
KVENMUSEUM, Grensen 1

Åpent museum
Kunstutstilling av kunstner *Eili Bråstad*.
Satellittutstilling til **Kväänibiennaali 2025** - Työ / arbeid.
Vadsø museum – Ruija kvenmuseum

13.00 JAKOBSELVKAIA,
Vestre Jakobselv

Gratiskonsert:
Kantaatti pienele kansale – En hyllest til den kvenske pioneren Alf Nilsen-Børsskog.
Aaret duo – *Gro Raattama* (fele og vokal) og *Jani Suvanto* (gitar, cittern og nøkkelharpe) skriver ny musikk med kvensk språk og tematikk i tekstene. De spiller også tradisjonelle sanger og danseslåtter fra Finnmark. Kaffe og kakesalg
Kväänifestivaali

15.00 KRAMPENES

Historisk vandring med guide i Krampenes.
Bygdelaget Fremad stiller med åpen kafé.
Vadsø historielag – Bygdelaget Fremad - Kväänifestivaali

16.00 YTREBYFJÆRA, Vardøvegen 45

Saunafestivalen – Gruppe 1
- badstu, havbading, mattilbud og lounge/bar til 19.00
Varanger saunafestival



Saunafestivalen inngår i *Varanger Saunafestival 2025*. Programmet finner du på varangersaunafestival.no/program-2025

Lørdagsprogrammet forts. s 10



*Saunafest i Ytrebyfjæra - Vadsø.
4 mobile saunaer og telt til å skifte i (lavvu).*



*Aaret Duo –
musikk med
kvensk språk
og tematikk i
tekstene.*



*Historisk
vandring i
Krampenes
med guide*

LAUVANTAI / LØRDAG 14. JUUNIKUUI / JUNI

17.30 VADSØ KINO

Filmvisning:

Oldemors reise

Regissør Jan Harald Tomassen presenterer sin kritikerroste film og gir publikum en innsikt i bakgrunnen for filmen. Filmen ble tidligere i år vist for fulle hus i Troms og Finnmark.

Filmvisning:

Voi minun kultani (2025)

Ragnhild Mietinen Krüger og regissør Ingvild Haga presenterer sin film som hadde premiere under årets Internasjonale filmfestival i Tromsø.

Kväänifestivaali

19.00 YTREBYFJÆRA, Vardøvegen 45

Saunafestivalen – Gruppe 2

- badstu, havbading, mattilbud og lounge/bar til 22.00

Varanger saunafestival



Saunafestivalen inngår i *Varanger Saunafestival 2025*. Programmet finner du på varangersaunafestival.no/program-2025

20.00 VADSØ KIRKE



Konsert: Kuule! Hør!

Billettsalg.

Folkemusikkduoen *Holmen & Mattila* kommer fra Skibotn / Yykeänperä. Duoen har i flere år hatt diverse oppdrag for Storfjord Språksenter, Storfjord Frivillighetssantral, skolekonserter og kvenfestivalen Paasikiviikko-24. Kvenfolkets dag i -24 feiret de med releasekonsert av albumet «Kuule!». Duoen vil presentere musikk fra albumet; nye arrangement av kvensk/finsk tradisjonsmusikk samt egne komposisjoner med tekster av dikteren Alf Nilsen-Børsskog fra Børselv. De vil i tillegg fremføre noen nye låter.

Vadsø menighet - Kväänifestivaali

22.00 BAJA VADSØ, Kirkegata 16

Trubadur Rune Bræck.

Billettsalg.

Baja - Kväänifestivaali



*Ingvild Hagas kunstneriske og kvenske kortfilm *Voi, minun kultani* (Å, gullet mitt) vist under Film fra nord-programmet under Tromsø Internasjonale Filmfestival TIFF i januar. Den handler om en lengsel etter en kvensk kultur som er i ferd med å forsvinne, og om gleden over å ta tilbake noe av formødrenes kunnskap og språk.*



Filmen «Oldemors reise». Fra Tornedalen til kysten i Nord-Norge



Kuule! Hør! Konsert med folke-musikkduoen Holmen & Mattila

SUNNUNTAI / SØNDAG 15. JUUNIKUU / JUNI

11.00 VADSØ KIRKE

Gudstjeneste med musikk-innslag av *Holmen & Mattila*
Kväänifestivaali

12.00 VADSØ MUSEUM-RUIJA
KVENMUSEUM, Grensen 1

Åpen familiedag på Vadsø museum-Ruija kvenmuseum!
Aktiviteter for barn og foresatte.
Lesestund i regi av Vadsø bibliotek.

Gratis inngang!

Vadsø museum – Ruija kvenmuseum –
Vadsø bibliotek - Kväänifestivaali

15:00 **Gratiskonsert:**
Kantaatti pienele kansale
– **En hyllest til den kvenske pioneren Alf Nilsen-Børsskog.**
Aaret duo – Gro Raattama (fele og vokal) og *Jani Suvanto* (gitar, cittern og nøkkelharpe) skriver ny musikk med kvensk språk og tematikk i tekstene. De spiller også tradisjonelle sanger og danseslåtter fra Finnmark.

Kväänifestivaali

16.15 VADSØ KINO

Lek, moro og konkurranser i Foajeen på kinoen

Vadsø kino - Kväänifestivaali

17.00 VADSØ KINO

Barneforestilling:
Mummipappa Eventyr – Mummipapa seiklused (2021)
Finsk tale med norsk tekst.

Billettsalg.

Vi får bli med på historien helt fra mummipappa var bare et lite mummibarn som bodde på barnehjem.

Vadsø kino - Kväänifestivaali

19.00 VADSØ KINO

Filmforestilling:
Tuntematon mestari – Det siste kuppet (2019)
Finsk tale med norsk tekst.

Billettsalg.

Olavi, en aldrende kunsthandler som nærmer seg pensjonsalderen, har alltid satt kunsten og forretningene foran alt annet. Selv familien måtte vike. På en kunstauksjon blir han oppmerksom et usignert bilde, som han mener kan være verd en masse penger. Spørsmålet er om han kan gjøre et siste kupp, og pensjonere seg med suksess?

Vadsø kino - Kväänifestivaali



*Åpen familiedag på Vadsø museum-Ruija kvenmuseum.
Lesestund og aktiviteter for barn og foresatte*



*Gratis-
konsert med
Aaret Duo*



*Gudstjeneste
med musikk-
innslag av
Holmen &
Mattila*

KORT OM AKTØRENE SOM ER MED Å GJØRE KVENFESTIVALEN MULIG

VADSØ HISTORIELAG ble stiftet i 1978. Laget har til formål «å fremme interesse for og kunnskap om historie, og dermed påvise sammenhengen mellom fortid, nåtid og framtid, med særlig vekt på Vadsøs og Varangers historie». Laget har siden 1981 vært med på å utgi Varanger årbok.

Vadsø Historielag

Laget arrangerer møter, vandreturer og reiser med lokalhistorisk tema. Vadsø historielag har vel 100 medlemmer, og Trygg jakola er leder for laget.



RUIJA FORLAG eies av Norske Kveners Forbund - Ruijan Kvääniliitto og Kvensk Institutt. Forlagets formål er å gi ut litteratur om kvenner og litteratur på kvensk. Forlaget har et styre med Erlend Skjetne som styreleder. All virksomhet er frivillighetsarbeid.

VADSØ KUNSTFORENING er en frivillig og medlemsbasert forening etablert i 1966. Vi har som målsetning å vise og formidle profesjonell kunst i Vadsø. Vi driver Gallerikiosken, som er lokalisert i Vadsø sentrum, et galleri for visning, events og workshops. Der har vi også en kunst- og håndverksbutikk. Vi har et godt samarbeid med lokale aktører som for eksempel Gjesteateljéet i Vadsø, festivaler, bibliotek, museum, kulturskole og andre lag og foreninger.



NORD VARANGER KVENFORENING - VARENKIN KVÄÄNISEURA er en lokalforening av Norske kveners forbund - Ruijan Kveeniliitto stiftet i 2003. Foreningen består av enkeltpersoner med kvensk eller norskfinsk tilhørighet og andre som er enige i forbundets vedtekter. Formålet med foreningen er å arbeide for å bedre og ta vare på kvenenes og de finskættedes stilling sosialt, kulturelt og økonomisk. Bli medlem du og.

VADSØ MUSEUM – RUIJA KVENMUSEUM er ansvarsmuseum for kvensk/norskfinsk historie og kultur, samtidig som museet formidler lokalhistorie for Vadsø og bygdene rundt. Hovedbygget har adresse Grensen 1.



Vadsø museum – Ruija kvenmuseum
VARANGER MUSEUM IKS

Vanlige åpningstider er mandag-fredag kl. 10.00–15.00 og søndag kl. 12.00–15.00. Under Kvenfestivalen har museet også åpnet på lørdag kl. 12.00–15.00. I sommersesongen 2025, 22. juni – 10. august, holder museet åpent hver dag kl. 10.00–17.00.

VADSØ MENIGHET er en del av Nord Hålogaland bispedømme som dekker nord Troms og Finnmark. Lokalt er Vadsø menighet en del av Varanger prosti som består av menighetene i Vardø, Båtsfjord, Berlevåg og Sør Varanger.



DEN NORSKE KIRKE

Vadsø

Vi har flere ansatte; kontor med ansvar for menighetens musikkv, menighetspedagog med ansvar for barn og unge, blant annet konfirmanter. Vår diakoniarbeider har ansvaret for menighetens omsorgsarbeid. I tillegg har vi kirketjener og sogneprest. Kontoret ledes av kirkevergen.

Vi har et arbeid blant folk i alle aldre og ønsker å være en positiv og byggende faktor i vårt lokalsamfunn.

VADSØ BIBLIOTEK er et levende rom for opplevelser, læring og fellesskap. Det er ikke lenger bare et sted for bøker – men en viktig sosial møteplass i kommunen, særlig for barn, unge og deres familier.

Vadsø Bibliotek



KVENSK SPRÅKSENTER VADSØ AS ble formelt åpnet 15. mars 2019. Språksenteret jobber for å gjennomføre Kommunal- og moderniseringsdepartementets plan for å styrke kvensk som et levende språk i lokalsamfunnene på Varangerhalvøya.



K•V•Ä•Ä•N•I•F•E•S•T•I•V•A•A•L•I
K•V•E•N•F•E•S•T•I•V•A•L•E•N

Fire dager til ende BOKLANSERINGER
SAUNA **fylt med musikk**, UTSTILLINGER
KONSERTER **teater, litteratur**, TEATER
LEK & MORO **lokalhistorie og opplevelser**



Kulturdirektoratet



Finnmark fylkeskommune
Finnmärkku fylkkagielda
Finmarkun fylkinkomuuni



VADSØ KOMMUNE



Vadsø Bibliotek



Vadsø museum - Ruija kvenmuseum
VARANGER MUSEUM IKS

